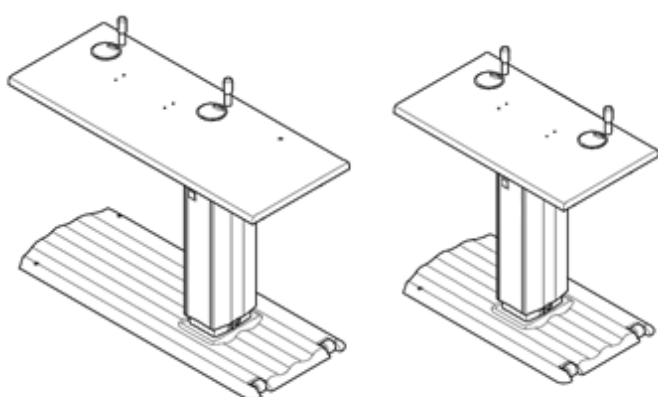


# IT 1060.i, IT 760.i Uniwersalne stoły przyrządowe

Zestaw dokumentów



---

© 2020, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

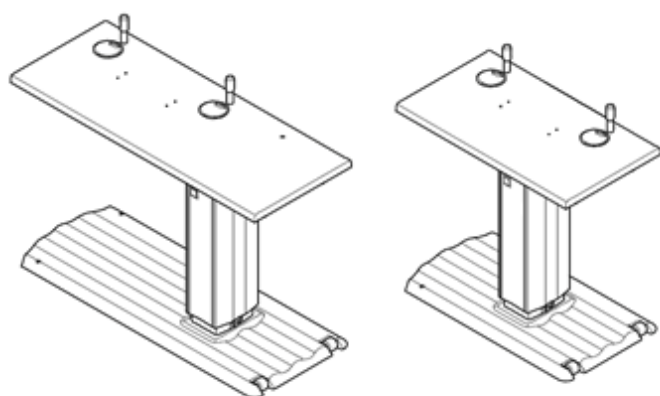
Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

---

# IT 1060.i, IT 760.i

## Uniwersalne stoły przyrządowe

Instrukcja obsługi



---

---

## **Spis treści**

<b>Spis treści .....</b>	<b>1</b>
<b>Informacje na temat instrukcji obsługi.....</b>	<b>3</b>
Cel i dostępność dokumentacji .....	3
Pytania i wskazówki .....	3
Objaśnienie użytych symboli .....	4
<b>Zakres dostawy .....</b>	<b>5</b>
<b>Wyposażenie dodatkowe .....</b>	<b>5</b>
<b>Informacje i oznakowania specyficzne dla danego kraju.....</b>	<b>6</b>
Klasyfikacja/deklaracja producenta .....	6
Przeznaczenie .....	7
Powiadamianie producenta i urzędów .....	7
Profil użytkownika odpowiadający przeznaczeniu urządzenia .....	7
Utylizacja odpadów .....	8
Oznakowania zewnętrzne .....	9
<b>Specyfikacje działania .....</b>	<b>12</b>
Opis działania.....	12
Czas użytkowania .....	12
<b>Opis urządzenia.....</b>	<b>13</b>
<b>Instalacja .....</b>	<b>14</b>
Uwagi do instalacji i użytkowania .....	14
Rozpakowanie .....	15
Montaż stołów przyrządowych.....	16
Wyrównanie nierówności podłoża.....	16
Montaż poszerzenia stopy .....	17
Montaż uchwytów dla pacjentów .....	18
Montaż urządzeń oftalmologicznych.....	19
Montaż dodatkowych urządzeń .....	20
Podłączenie elektryczne.....	22

<b>Obsługa urządzenia .....</b>	<b>23</b>
Ustawianie wysokości stołu .....	23
<b>Konserwacja .....</b>	<b>24</b>
Wymiana bezpieczników.....	24
Konserwacja .....	25
Czyszczenie.....	25
Kontrola pod względem bezpieczeństwa układu elektrycznego .....	26
<b>Opcjonalne wyposażenie dodatkowe .....</b>	<b>27</b>
Montaż półki na klawiaturę przy stole przyrządowym.....	27
<b>Dane techniczne.....</b>	<b>28</b>
<b>Kompatybilność elektromagnetyczna .....</b>	<b>30</b>
<b>Rysunki .....</b>	<b>35</b>
<b>Indeks haseł.....</b>	<b>36</b>

---

## **Informacje na temat instrukcji obsługi**

### **Cel i dostępność dokumentacji**

Niniejsza instrukcja użytkownika opisuje środki bezpieczeństwa, funkcje, sposób użytkowania, możliwości, sposób konserwacji i utrzymania w dobrym stanie stołów przyrządowych IT 1060.i i IT 760.i

Prawidłowa obsługa systemu jest absolutnym wymogiem dla bezpiecznego i prawidłowego funkcjonowania stołów przyrządowych. Należy zatem bezwzględnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed ustawieniem i rozpoczęciem po raz pierwszy pracy ze stołami przyrządowymi.

Instrukcja użytkownika oraz dołączona do stołów przyrządowych dokumentacja powinny być stale pod ręką tak, aby informacje dotyczące obsługi stołu przyrządowego były zawsze dostępne użytkownikom.

### **Pytania i wskazówki**

W przypadku jakichkolwiek pytań lub uwag dotyczących niniejszej instrukcji lub stołów przyrządowych prosimy o kontakt z działem obsługi klienta Carl Zeiss Meditec lub lokalnym przedstawicielem.

## Objaśnienie użytych symboli

Symbole użyte w niniejszej instrukcji odnoszą się do ważnych informacji z zakresu bezpieczeństwa, ostrzegających przed możliwymi zagrożeniami dla zdrowia oraz wypadkami śmiertelnymi i zawierają ważne informacje. Po zobaczeniu takiego symbolu, należy dokładnie zapoznać się z towarzyszącą mu informacją i przestrzegać wszystkich uwag w zakresie bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji oraz na oznakowaniach urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE**

Oznacza sytuację zagrożenia, która może skutkować wypadkiem śmiertelnym lub poważnym uszkodzeniem ciała w przypadku nieprzestrzegania odpowiednich zasad bezpieczeństwa.



### **UWAGA**

Oznacza sytuację zagrożenia, która może skutkować lekkim lub średnio-ciężkim obrażeniem ciała w przypadku nieprzestrzegania odpowiednich zasad bezpieczeństwa.

### **UWAGA – USZKODZENIE SPRZĘTU**

Oznacza możliwość uszkodzenia sprzętu w przypadku nieprzestrzegania odpowiednich zasad bezpieczeństwa.



Informacje, wskazówki i porady służą lepszemu zrozumieniu instrukcji, jakich należy przestrzegać podczas obsługi urządzenia.



## Zakres dostawy

- 1 stół w opakowaniu (dołączono uchwyty)
- 1 zestaw dokumentów
- 2 podkładki pod uchwyty
- 2 x śruba walcowa imbusowa, niski łeb DIN 6912 M4x30
- 1 x wkrętak sześciokątny, kąty zaokrąglone DIN 911, SW 3 (klucz imbusowy)
- 10 x opaska kablowa, samoprzylepna
- 2 x zabezpieczenie T6,3A H 250V 5 x 20 mm IEC 127-2/V (firma SIBA Typ 179200)
- 1 x przedłużacz 0,4 m
- 1 x przedłużacz 0,7 m

opcja

- 1 x kabel sieciowy 2,5 m (EU), przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>
- Alternatywnie: 1 x kabel przyłącza sieciowego 2,5 m (US), Hospital-Grade, AWG 16

## Wyposażenie dodatkowe

Aktualną i pełną listę wyposażenia uzyskasz u swojego przedstawiciela handlowego.

## Informacje i oznakowania specyficzne dla danego kraju

### Klasyfikacja/deklaracja producenta



#### OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIE OGÓLNE

Niniejsze urządzenie można ustawiać, eksploatować i użytkować wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami, uznawanymi zasadami techniki i przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom. Więcej uwag w zakresie klasyfikacji znajduje się w sekcji *Dane techniczne*, str.28.

Producent:

*AKR/US* GmbH & Co KG  
Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Niemcy

Dystrybucja:

Carl Zeiss Meditec AG  
Goeschwitzer Strasse 51–52  
07745 Jena  
Niemcy

EMC:

Patrz rozdział *Kompatybilność elektromagnetyczna*, strona 30 i dalsze.

Nr UMDNS:

13-959

Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku dokonania zmian w produkcie bez upoważnienia producenta.

## Przeznaczenie

Stoły przyrządowe to stoły o regulowanej wysokości. Zostały skonstruowane do montażu i zasilania urządzeń oftalmologicznych i akcesoriów do 70 kg celem leczenia siedzących pacjentów.

Przeznaczenie dotyczy wyłącznie systemów urządzeń, zatwierdzonych przez Carl Zeiss Meditec AG.



Stół przyrządowy IT 1060.i nadaje się dla osób na wózkach. Podczas leczenia należy wsunąć wózek na płytę podstawy stołu przyrządowego. Rolki zabezpieczone są przed stoczeniem dzięki rowkom w płycie.

## Powiadamianie producenta i urzędów

W przypadku wystąpienia zdarzenia związanego z niniejszym wyrobem medycznym, które dotyczy operatora lub innej osoby, operator (lub osoba odpowiedzialna) musi zgłosić to zdarzenie producentowi i dystrybutorowi wyrobu medycznego.

W Unii Europejskiej użytkownik musi zgłosić to poważne zdarzenie właściwemu organowi w swoim kraju. W krajach Unii Europejskiej obowiązują porównywalne prawa, o ile narodowe ustawodawstwo to umożliwia.

## Profil użytkownika odpowiadający przeznaczeniu urządzenia

### **UWAGA - RYZYKO NA SKUTEK NIEPRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI**

Urządzenie mogą ustawiać, eksploatować, użytkować i konserwować wyłącznie osoby posiadające odpowiednie wykształcenie lub wiedzę i doświadczenie. Proszę także przestrzegać obowiązujących w danym kraju dyrektyw dotyczących kwalifikacji.



## Utylizacja odpadów



### UWAGA – RYZYKO ZANIECZYSZCZENIA ŚRODOWISKA

Materiały opakunkowe należy zachować do późniejszego użycia przy przenoszeniu lub naprawie sprzętu.

Jeśli chcesz wyrzucić opakowanie, przekaż je firmie zajmującej się recyklingiem odpadów.

Urządzenie zawiera komponenty elektroniczne. Pod koniec ich żywotności urządzenie wraz z bateriami należy usunąć do odpadów zgodnie z odpowiednimi przepisami danego kraju w tym zakresie.



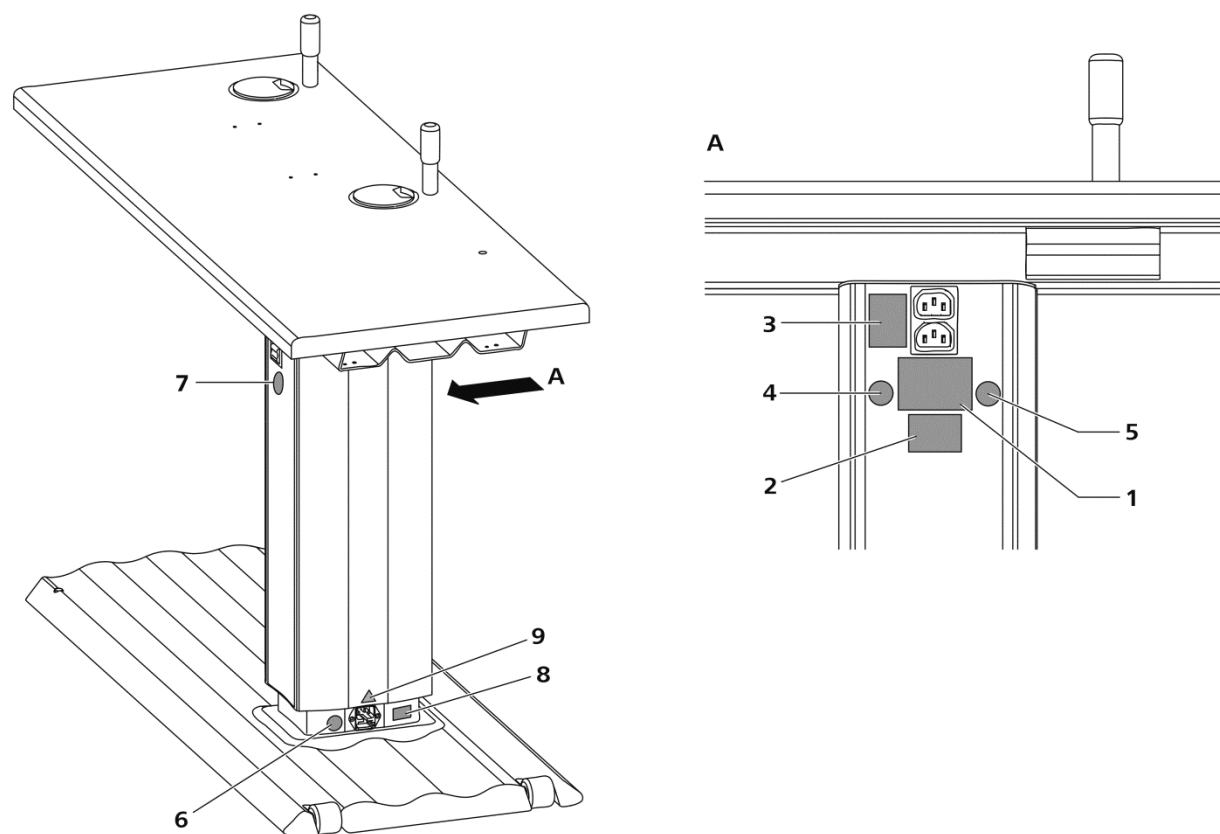
### Utylizacja odpadów na obszarze UE

Sprecyzowanego na liście przewozowym produktu nie wolno utylizować razem z odpadami domowymi ani za pośrednictwem komunalnych przedsiębiorstw zajmujących się usuwaniem odpadów, zgodnie z wytycznymi UE i przepisami krajowymi obowiązującymi w momencie wprowadzenia urządzenia do obrotu.

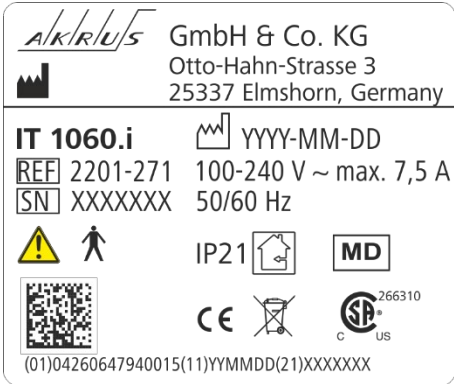


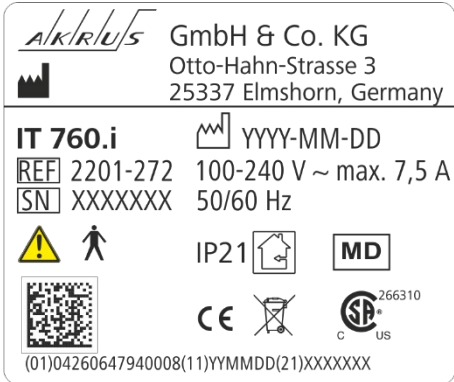












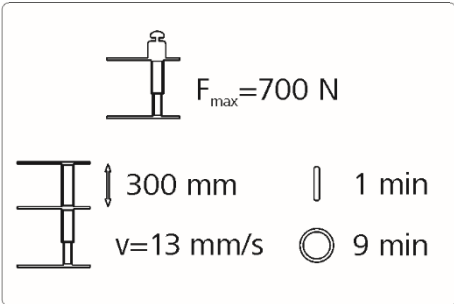

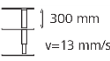


Dalsze informacje dotyczące utylizacji produktu można znaleźć u lokalnego przedstawiciela handlowego, producenta lub firmy będącej jego następcą prawnym. Prosimy o zapoznanie się z najnowszymi informacjami producenta umieszczonymi w Internecie.

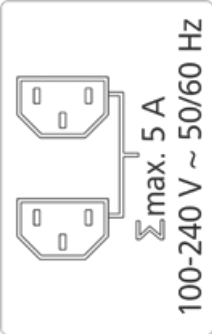




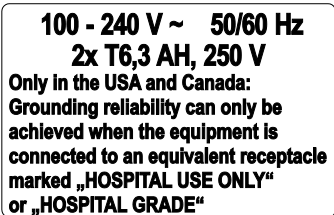

W przypadku odsprzedaży produktu lub jego części składowych sprzedawca musi poinformować kupującego, że produkt należy usuwać zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami krajowymi.

## Oznakowania zewnętrzne



Rys. 1 Oznakowania ostrzegawcze i informacyjne na stołach przyrządowych

Poz.	Oznakowanie	Objaśnienie
1	 <p>AKIRUIS GmbH &amp; Co. KG Otto-Hahn-Strasse 3 25337 Elmshorn, Germany</p> <p>IT 1060.i    YYY-MM-DD REF 2201-271    100-240 V ~ max. 7,5 A SN XXXXXXXX    50/60 Hz</p> <p>IP21    MD</p> <p>CE        </p> <p>(01)04260647940015(11)YYMMDD(21)XXXXXX</p>  <p>AKIRUIS GmbH &amp; Co. KG Otto-Hahn-Strasse 3 25337 Elmshorn, Germany</p> <p>IT 760.i    YYY-MM-DD REF 2201-272    100-240 V ~ max. 7,5 A SN XXXXXXXX    50/60 Hz</p> <p>IP21    MD</p> <p>CE        </p> <p>(01)04260647940008(11)YYMMDD(21)XXXXXX</p>	<p>Tabliczka znamionowa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li> Producent</li> <li> Data produkcji (RRRR-MM-DD)</li> <li> Znak zgodności UE</li> <li> Ogólny znak ostrzegawczy</li> <li> Część użytkowa typu B zgodnie z IEC 60601-1</li> <li> Napięcie zmienne</li> <li>IP21    Klasa ochrony obudowy (zabezpieczona przed stałymi ciałami obcymi o średnicy 12,5 mm i większymi, zabezpieczona przed pionowo spadającymi kroplami wody)</li> <li> Eksploatacja wyłącznie w pomieszczeniach</li> <li> Wskazówki dotyczące utylizacji dla UE</li> <li><b>REF</b>    Nr katalogowy/nr części</li> <li><b>SN</b>    Numer seryjny</li> <li> Zezwolenie CSA dla USA i Kanady (opcja)</li> <li><b>MD</b>    Tabliczka do oznaczania urządzenia jako produktu medycznego</li> <li> Jednoznaczny kod identyfikacyjny (Data Matrix i tekst)</li> </ul>
2	 <p><math>F_{max}=700\text{ N}</math></p> <p>300 mm    1 min</p> <p><math>v=13\text{ mm/s}</math>    9 min</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li> Siła podnoszenia kolumny: 700 N</li> <li> Skok: 300 mm Prędkość podnoszenia: 13 mm/s</li> <li> 1 min    Czas pracy: 1 min</li> <li> 9 min    Czas spoczynku: 9 min</li> </ul>

Poz.	Oznakowanie	Objaśnienie
3		<p>Elektryczna obciążalność gniazdek urządzenia: maks. 5 A</p>
4		<p>Tabliczka zakazu „Siadanie zabronione”</p>
5		<p>Tabliczka zakazu „Przesuwanie zabronione”</p>
6		<p>Tabliczka ostrzegawcza „Przed otwarciem wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego”</p>
7		<p>Etykieta informacyjna „Należy stosować się do instrukcji użytkownika”</p>
8		<p>Oznaczenie wejście sieciowe/ zabezpieczenie</p>
9		<p>Tabliczka ostrzegawcza „Niebezpieczeństwo zmiżdżenia”</p>

## Specyfikacje działania

### Opis działania

Możliwe jest ustawienie wysokości stołów przyrządowych według wymogu, niezbędnego do przeprowadzenia zabiegu, tak że możliwa jest spokojna i niemęcząca praca.

Regulacja wysokości odbywa się bezstopniowo przez zamkniętą, bezobsługową jednostkę napędową z silnikiem elektrycznym.

Stoły przyrządowe wyposażono w dwie rolki i dwie stopy o regulowanej wysokości w celu wyrównania nierówności podłoża.

Możliwe jest ułożenie kabli urządzeń oftalmologicznych i akcesoriów na wsporniku stołu przyrządowego.



#### **OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIE OGÓLNE**

**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno dokonywać zmian niniejszego urządzenia bez zezwolenia producenta.

Jeżeli są dokonywane zmiany urządzenia, konieczne jest przeprowadzenie odpowiednich badań i kontroli w celu zagwarantowania dalszego bezpiecznego użycia.

### Czas użytkowania



#### **OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIA OGÓLNE**

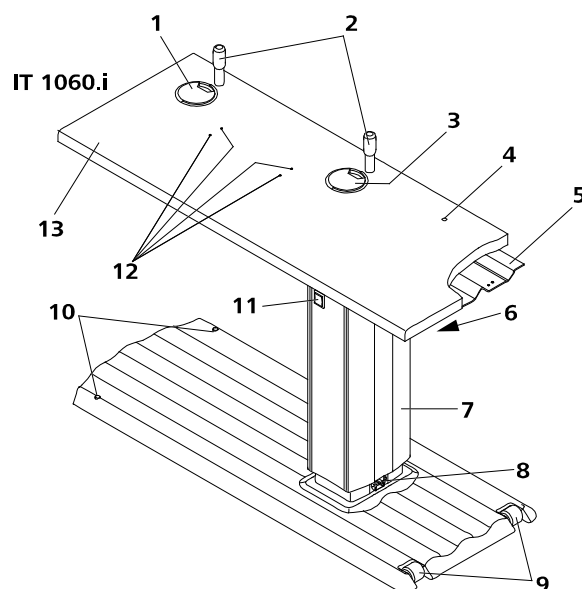
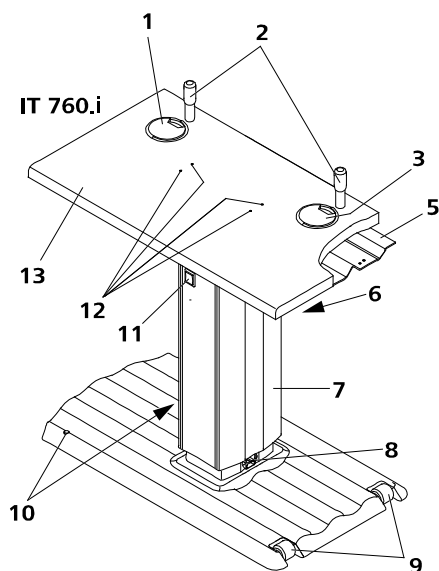
Koncepcja, produkcja i zapewnienie funkcjonowania stołów przyrządowych jak również związane z tym zagrożenia bazują na oczekiwanym czasie użytkowania wynoszącym osiem lat, o ile urządzenie będzie poddawane konserwacji w podanych terminach.

Zmiany w produkcie lub niestosowanie się do wskazówek producenta mogą znacznie skrócić oczekiwany czas użytkowania oraz istotnie zwiększyć zagrożenia przy użytkowaniu urządzenia.

W zakresie odpowiedzialności użytkownika urządzenia leży stosowanie się do wskazówek producenta i ocena korzyści i ryzyka w związku z osiągnięciem oczekiwanego czasu użytkowania lub podanej przez producenta częstotliwości konserwacji i inspekcji.



## Opis urządzenia



- 1 Przepust kabla sieciowego  $\varnothing$  80 mm
- 2 Uchwyty dla pacjentów
- 3 Przepust kablowy  $\varnothing$  80 mm
- 4 Otwór do mocowania uchwytów monitora
- 5 Wspornik stołu
- 6 Wtyczki urządzeń
- 7 Filar podnoszący
- 8 Wejście sieciowe
- 9 Rolki
- 10 Stopy urządzenia o regulowanej wysokości
- 11 Przycisk regulacji wysokości
- 12 Śruba zaciskowa dla bazy przyrządowej
- 13 Błat stołu

Rys. 2 Budowa i obsługa stołów przyrządowych

## Instalacja

### Uwagi do instalacji i użytkowania



#### **OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIE OGÓLNE**

Urządzenie może być przechowywane i użytkowane wyłącznie w zalecanych warunkach otoczenia (patrz *Dane techniczne*, strona 28 i kolejne).

Urządzenie należy zamontować tak, aby przewód zasilający można było odłączyć od zasilania w sposób szybki i bez konieczności użycia narzędzi.



#### **OSTRZEŻENIE – RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM**

Nie wolno używać dodatkowych przewodów przedłużających ani rozgałęziaczy gniazdek.

Instalacja elektryczna musi być zgodna z IEC 60364-7-710 lub obowiązującymi przepisami danego kraju. Obejmuje to zastosowanie przełącznika ochronnego (przełącznika FI).

Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, urządzenie podłącza się wyłącznie do zasilania z odpowiednim przewodem uziemienia.

Należy upewnić się, że wtyczka przewodu zasilającego jest odpowiednia i certyfikowana dla podłączenia lokalnego. W przypadku konieczności wymiany przewodu zasilania należy przestrzegać następujących specyfikacji minimalnych:

- opór przewodu ochronnego należy tak zaprojektować, aby zachować normatywną wartość graniczną dla systemu produktów medycznych
- lokalny certyfikat przewodu zasilania dla podłączania wyrobów medycznych
- wtyczka urządzenia C19 zgodna z IEC 60320



#### **OSTRZEŻENIE – ZAGROŻENIE POŻAROWE**

Urządzenie nie może być obsługiwane w obszarach zagrożonych wybuchem (np. w otoczeniu mieszaniny środków znieczulających, czyszczących lub dezynfekujących z powietrzem, tlenem lub tlenkiem azotu).

Instalacja elektryczna musi być zgodna z IEC 60364-7-710.

Dane dotyczące zużycia prądu na tabliczce znamionowej należy brać pod uwagę przy wyborze ochrony przeciwprzepięciowej.

**UWAGA – USZKODZENIE SPRZĘTU**

Podczas ustawiania i rozruchu należy pamiętać, aby zakres napięć, uwidoczniony na tabliczce znamionowej był zgodny z napięciem sieciowym. Przynależne zabezpieczenia zostały ustawione fabrycznie w odpowiedni sposób.

Podczas transportu stołów na przyrządy filar podnoszący powinien znajdować się w najniższej pozycji.

Nie należy przechowywać i użytkować urządzenia w pomieszczeniach wilgotnych. W pobliżu urządzenia unikać kapania, rozpryskiwania lub wylewania wody.

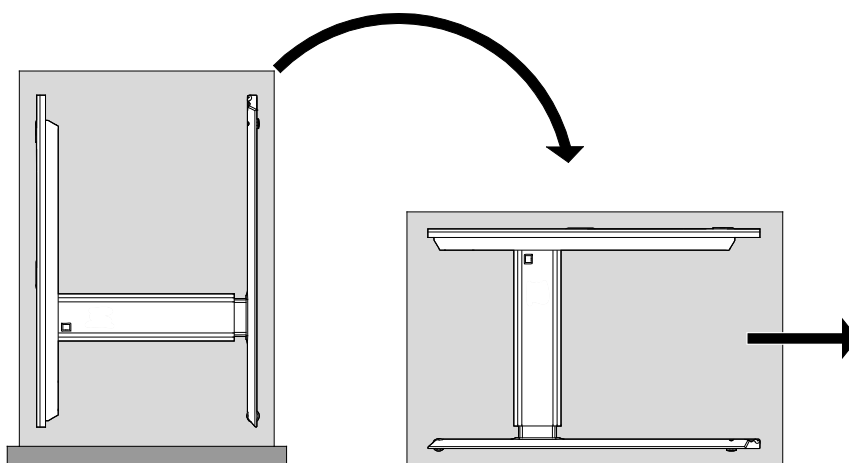
W przypadku dziwnych odgłosów i niewłaściwego zachowania podczas podnoszenia należy odłączyć urządzenie od sieci i wyłączyć je. W takim przypadku należy poinformować ZEISS Service.

**Rozpakowanie**

Stół przyrządowy dostarczany jest w pozycji stojącej, na paletcie.

Aby rozpakować stół należy postępować w sposób następujący:

- Należy zdjąć stół wraz z opakowaniem z palety i obrócić o 90°, aby stopa stołu znajdowała się u dołu (patrz Rys. 3).
- Otworzyć opakowanie i wyciągnąć stół z boku.



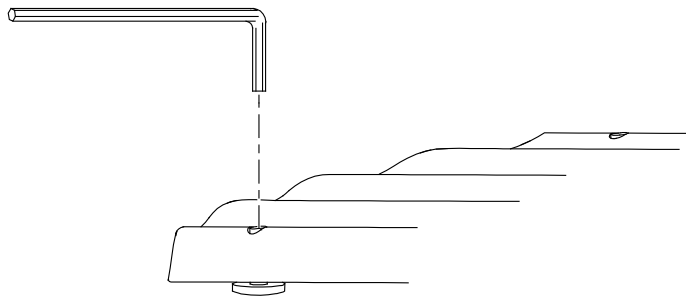
Rys. 3 Rozpakowanie stołu przyrządowego

## Montaż stołów przyrządowych

Stoły przyrządowe dostarczone są w stanie zmontowanym. Należy zamontować tylko uchwyty dla pacjentów i opcjonalne wyposażenie (patrz strona 5).

## Wyrównanie nierówności podłoża

Należy sprawdzić stabilne ustawienie stołu i wypoziomować blat stołu za pomocą stóp o regulowanej wysokości (Rys. 4). W tym celu należy doprowadzić śrubę w górnej części płyty stopy do pożądanej pozycji kluczem sześciokątnym.



Rys. 4 Stopa urządzenia o regulowanej wysokości

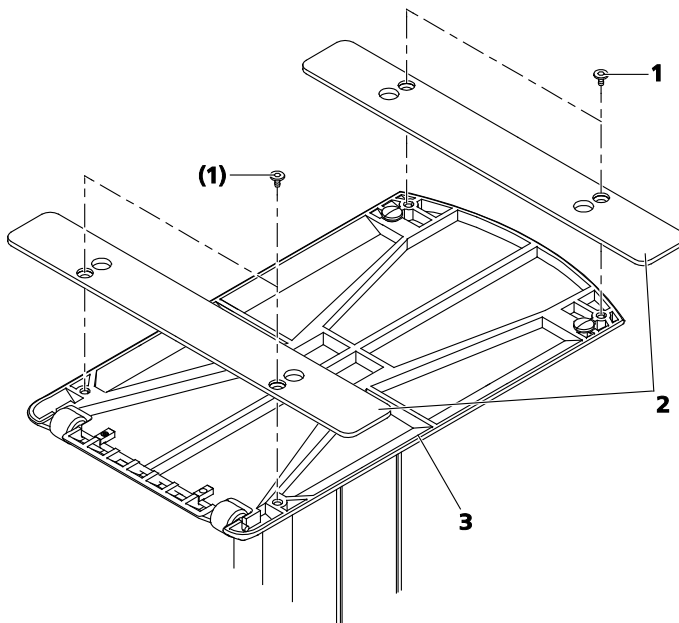
### **UWAGA – USZKODZENIE SPRZĘTU**

Zakazuje się zmiany lokalizacji stołu drogą przesuwania.

## Montaż poszerzenia stopy

Oba elementy poszerzenia stopy dostarczane są wraz z niezbędnymi śrubami oraz odpowiednim wkrętakiem sześciokątnym.

Należy zamontować poszerzenie stopy (**2**, Rys. 5) czterema śrubami (**1**, Rys. 5) w dolnej części stołu przyrządowego (**3**, Rys. 5, np. IT 760.i).



- 1 Śruba
- 2 Poszerzenie stopy
- 3 Część dolna

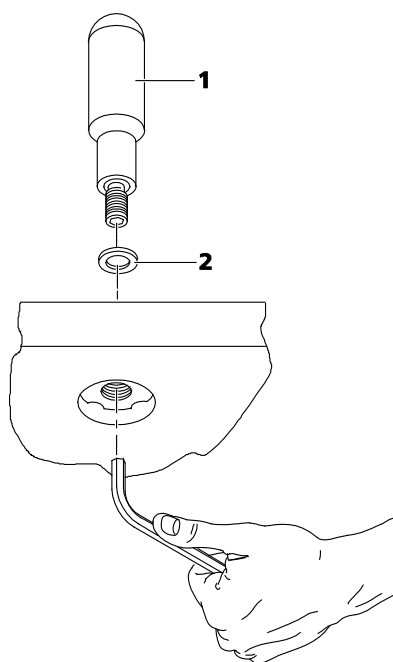
Rys. 5 Montaż poszerzenia stopy

## Montaż uchwytów dla pacjentów

Stoły przyrządowe IT 1060.i i IT 760.i są wyposażone w uchwyty pacjentów.

W celu montażu uchwytów (**2**, Rys. 2) przewidziano dwa otwory i gniazdo gwintowane w blacie stołu.

Należy zamontować uchwyty za pomocą dostarczonego w zestawie wkrętaka do blatu stołu według Rys. 6.



- 1 Uchwyt dla pacjentów
- 2 Podkładka

Rys. 6 Montaż uchwytów dla pacjentów

## Montaż urządzeń oftalmologicznych

Do zamocowania bazy przyrządowej urządzeń oftalmologicznych stosownie do ich przeznaczenia (patrz strona 7) przewidziano otwory (12, Rys. 2) z gwintem M4.

Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i instalacji w instrukcj obsługi tych urządzeń.

Możliwe jest umieszczenie kabli na wspornikach (5, Rys. 2) pod blatem.

### **OSTRZEŻENIE – RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM**

Podłączenie urządzeń elektrycznych do przyłączy filaru podnoszącego stołu przyrządowego prowadzi do utworzenia systemu medyczno-elektrycznego.

W przypadku montażu i w razie zmian systemu medyczno-elektrycznego podczas jego faktycznej żywotności operator musi zapewnić spełnienie wymagań bezpieczeństwa zgodnie z IEC 60601-1-1 lub IEC 60601-1!

Wtyczki przyrządowe filarów podnoszących służą do zasilania urządzeń, stanowiących część systemu medyczno-elektrycznego.

Do podłączenia takich urządzeń do sieci na stole przyrządowym służą wyłącznie dołączone przedłużacze IEC (0,4 m lub 0,7 m), aby nie przekroczyć wartości oporu ochronnego systemów medyczno-elektrycznych.

Do połączenia do systemów medyczno-elektrycznych nadają się tylko urządzenia, będące częścią systemu ME lub uznane za kompatybilne z systemami medyczno-elektrycznymi.



### **UWAGA - ZAGROŻENIA MECHANICZNE**

Podczas montażu urządzeń oftalmologicznych należy upewnić się, że wybrana kombinacja stołu i urządzenia jest stabilna do kąta przechylenia 10°.



### **UWAGA – USZKODZENIE SPRZĘTU**

Pobór mocy przez gniazdka urządzeń w filarze podnoszącym podano w danych technicznych.

## Montaż dodatkowych urządzeń



### **OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIE SPOWODOWANE RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI**

Podczas korzystania z dodatkowych urządzeń należy pamiętać o ograniczonej swobodzie w obszarze nóg.

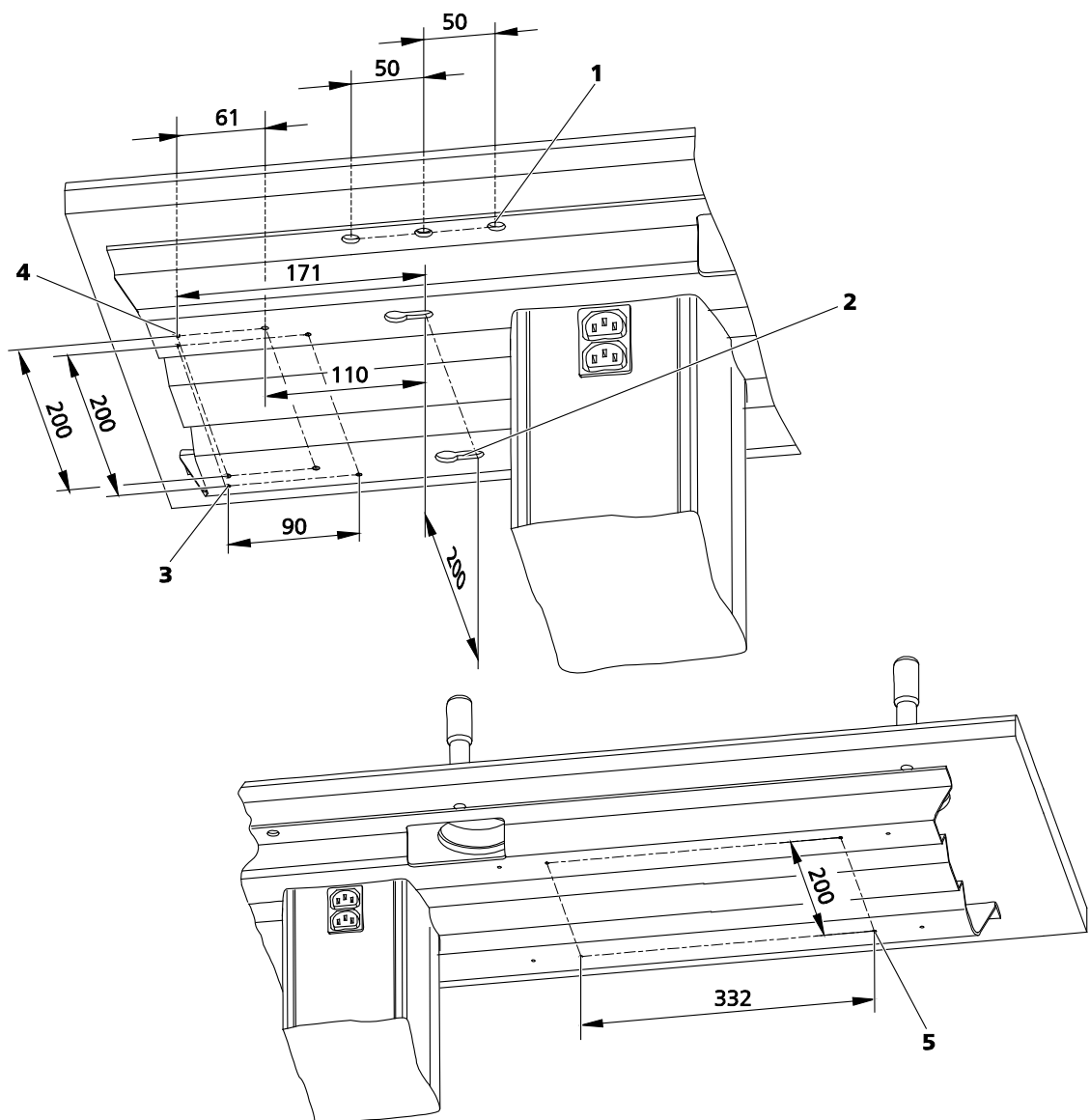
Na wsporniku stołu znajdują się otwory, pomocne w montażu urządzeń dodatkowych pod stołami przyrządowymi.

Wykorzystując cztery otwory gwintowane M4 (**3** lub 5, Rys. 7) możliwe jest zamocowanie pod stołem przyrządowym dodatkowego urządzenia o masie maksymalnie 5 kg.

Wykorzystując dwa otwory kluczowe (**2**, Rys. 7) i dwa otwory gwintowane M5 (4, Rys. 7) możliwe jest zamocowanie pod stołem przyrządowym dodatkowego urządzenia o masie maksymalnie 30 kg.

Trzy otwory bez gwintu (**1**, Rys. 7) służą do montażu monitora. Błat stołu jest w pozycji pośedniej przewiercony. W razie potrzeby możliwe jest przewiercenie blatu w innych pozycjach i zmiana pozycji monitora. Otwory niewykorzystane są zakryte osłoną.





- 1 Trzy otwory do montażu monitora (  $\varnothing 12$  mm)
- 2 Dwa otwory kluczowe ( $\varnothing 10$  mm,  $\varnothing 16$  mm)
- 3 Cztery otwory gwintowane M4
- 4 Cztery otwory gwintowane M5
- 5 Cztery otwory gwintowane M4

Rys. 7 Otwory na wsporniku do montażu urządzeń dodatkowych

## Podłączenie elektryczne



### **OSTRZEŻENIE – RYZYKO PORAŻENIA PRADEM**

Po wyjęciu wtyczki z gniazdka stoły przyrządowe są wolne od napięcia.

Wejście sieciowe znajduje się w dolnej części filara podnoszącego stołu przyrządowego (**8**, Rys. 2).

Stół przyrządowy należy podłączyć dołączonym do zestawu kablem do sieci zasilającej.

## Obsługa urządzenia

### Ustawianie wysokości stołu

#### UWAGA - NIEBEZPIECZEŃSTWO ZGNIECENIA

Przed naciśnięciem przycisku należy upewnić się, że w obszarze przejazdu blatu stołu przyrządowego nie znajdują się żadne przedmioty ani części ciała! Szczególnej uwagi wymagają przy tym osoby wyższe i poruszające się na wózku.



#### UWAGA – USZKODZENIE SPRZĘTU

Zabezpieczenie przed przeciążeniem termicznym.

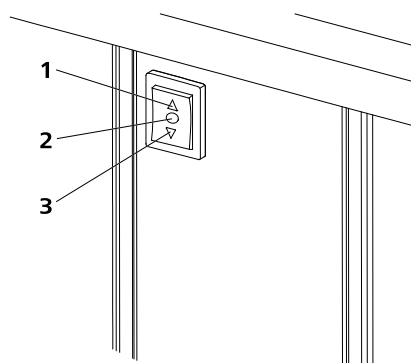
Silnik filara podnoszącego nie jest skonstruowany do pracy ciągłej. Maksymalny czas włączenia nie może przekroczyć 10% (1 minuta pracy, 9 minut spoczynku).

Podczas ruchu filara podnoszącego w górę i w dół należy ograniczyć się tylko do niezbędnych ruchów.

Filar podnoszący z silnikiem elektrycznym umożliwia regulację wysokości blatu stołu w określonym zakresie.

Wysokość stołu przyrządowego wraz z zamontowanym na nim urządzeniami należy dostosować do wzrostu pacjenta.

- Należy wykonać przyłącze sieciowe (patrz rozdział *Podłączenie elektryczne*, strona 22).
- Przycisk na filarze podnoszącym należy użyć według symboli na dźwigni. Stół porusza się w pożądanym kierunku w górę (**1**, Rys. 8) lub w dół (**3**, Rys. 8).



- 1 Ruch stołu w górę
- 2 Pozycja spoczynkowa
- 3 Ruch stołu w dół

Rys. 8 Przycisk do regulacji wysokości stołu

## Konservacja



### OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIA OGÓLNE

Pozostałe procedury konserwacji wykraczające poza opisane w niniejszej sekcji (serwisowanie, przeglądy bezpieczeństwa i naprawy) mogą być przeprowadzane wyłącznie przez osoby autoryzowane przez Carl Zeiss Meditec oraz zgodnie z instrukcjami serwisowymi wydanymi przez Carl Zeiss Meditec. W celu zaplanowania i wdrożenia takich procedur konserwacji prosimy o kontakt z działem obsługi klienta ZEISS lub lokalnym przedstawicielem handlowym.

### UWAGA – USZKODZENIE SPRZĘTU

W razie zakłóceń należy wycofać urządzenie z ruchu i powiadomić ZEISS Service.

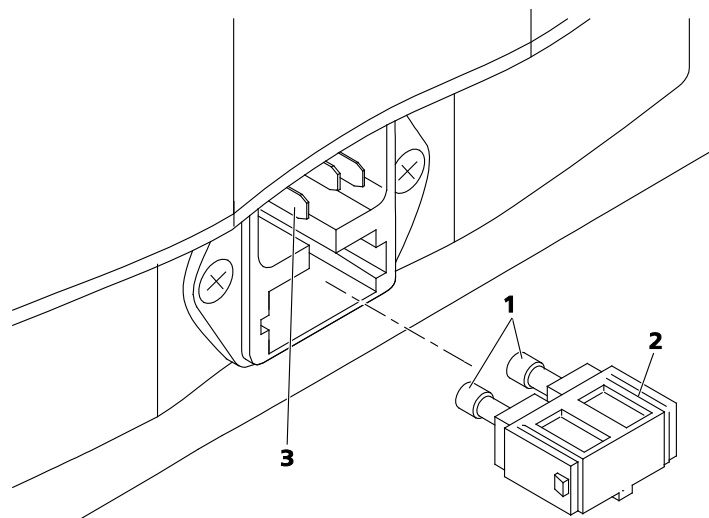
## Wymiana bezpieczników



### OSTRZEŻENIE – RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

Przed wymianą bezpieczników należy wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Należy używać tylko bezpieczników, których dane techniczne są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.



- 1 Bezpieczniki
- 2 Wkładka bezpiecznikowa
- 3 Wejście sieciowe

Rys. 9 Wymiana bezpiecznika

Wkładka bezpiecznikowa (2, Rys. 9) z dwoma bezpiecznikami (1, Rys. 9) znajduje się pod dostępem sieci (8, Rys. 2 lub 3, Rys. 9) stołu przyrządowego.

Należy wyjąć wkładkę, zastąpić uszkodzony bezpiecznik a następnie ponownie założyć wkładkę pod dostępem sieci.



Na wyjmowanie wkładki bezpiecznikowej zezwala się wyłącznie po wyłączeniu urządzenia z sieci.

## Konservacja

Stoły przyrządowe IT 1060.i i IT 760.i są bezobsługowe.

## Czyszczenie

### **OSTRZEŻENIE – RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM**

Należy unikać wnikania wilgoci do urządzenia i osprzętu. Podczas przeprowadzania czyszczenia lub dezynfekcji wyjąć wtyczkę z sieci zasilającej.



### **UWAGA – RYZYKO ZAKAŻENIA KRZYŻOWEGO**

Części, z którymi pacjent ma kontakt podczas badania należy czyścić środkiem dezynfekującym odpowiednim do tego celu. Części te są odporne na wycieranie środkami oznakowanymi jako „lekkie” (np. mydliny, związki amoniaku) oraz „średnie” (np. alkohol, jodyna, woda z Javel); klasyfikacja wg: środki dezynfekujące i spektrum działania Center of Disease Control and Prevention; Atlanta/USA.



Czyszczeniu podlegają wyłącznie powierzchnie zewnętrzne stołów przyrządowych.

Do czyszczenia użyć roztworu mydła, należy nasączyć nim lekko czystą, niekapiącą szmatkę.

Podczas czyszczenia należy zrezygnować z acetonu i ze środków czyszczących na bazie acetonu, ponieważ naruszają one powierzchnię.

## Kontrola pod względem bezpieczeństwa układu elektrycznego



### OSTRZEŻENIE – RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

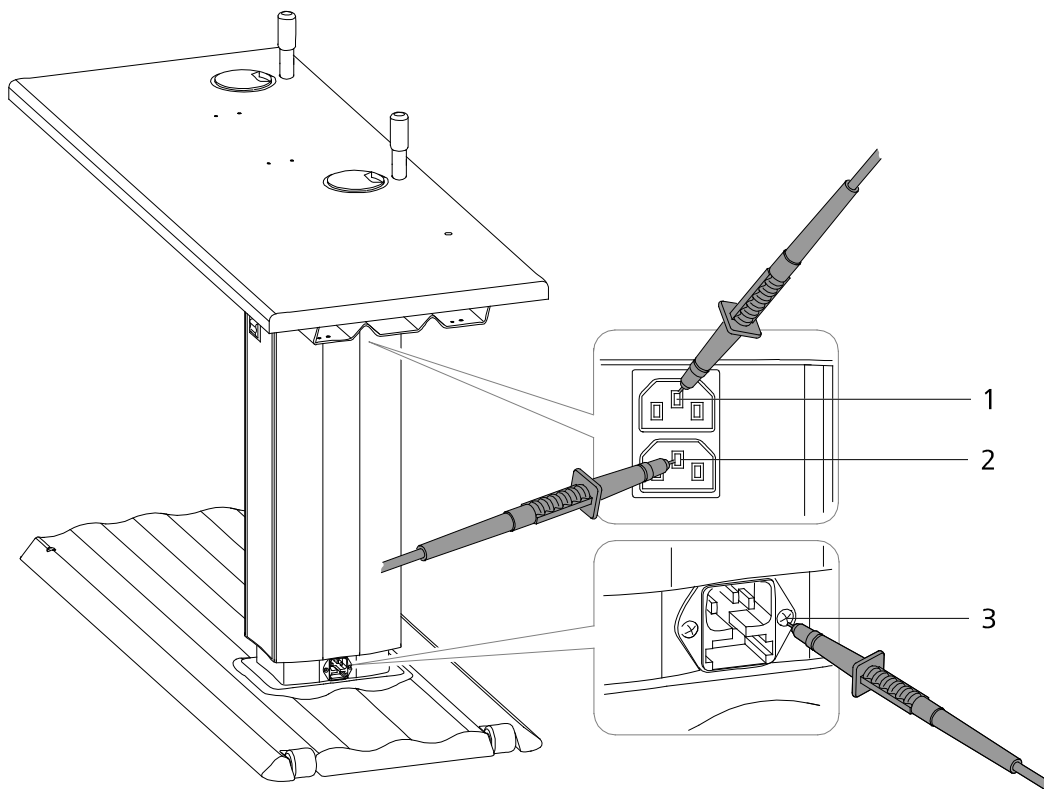
Dla zapewnienia bezpieczeństwa prosimy o zasięgnięcie informacji w zakresie przepisów obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia, dotyczących kontroli urządzeń elektrycznych. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!

O ile miejscowe uregulowania ustawowe nie przewidują inaczej, zaleca się użytkownikowi wykonanie corocznej kontroli pod względem bezpieczeństwa układu elektrycznego zgodnie z IEC 62353:2014.

Podczas wykonywania czynności w tym zakresie należy przestrzegać poniższej instrukcji lub instrukcji serwisowej wydanej przez firmę Carl Zeiss Meditec.

Jeżeli użytkownik uzna za słuszne zlecenie wykonania tych prac firmie Carl Zeiss Meditec prosimy o kontakt z ZEISS Service lub lokalnym przedstawicielem.

W celu sprawdzenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia należy wykonać poniższe czynności w podanej kolejności.



- 1 Przyłącze uziemiającego przewodu ochronnego na górnej wtyczce urządzenia
- 2 Przyłącze uziemiającego przewodu ochronnego na dolnej wtyczce urządzenia
- 3 Śruba przy wejściu sieciowym

Rys. 10 Punkty pomiarowe stołu przyrządowego

- Należy sprawdzać rezystancję przewodu ochronnego. W tym celu połączyć urządzenie przewodem sieciowym z urządzeniem pomiarowym. W celu wykonania pomiaru docisnąć końcówkę pomiarową do punktów pomiarowych **1**, **2** i **3** wskazanych na rysunku Rys. 10. Wartość pomiarowa nie powinna przekraczać  $0,05 \Omega$ .
- Po wykonaniu pomiaru należy zmierzyć prąd upływowy urządzenia. Zaleca się wykorzystanie pomiaru metodą prądu różnicowego. Urządzenie musi być wtedy eksploatowane. Docisnąć końcówkę pomiarową ponownie do punktów pomiarowych (**1**, **2**, **3**, Rys. 10). Wartość pomiarowa nie może przekroczyć przy tym  $0,5 \text{ mA}$ .
- Następnie zmierzyć rezystancję izolacji za pomocą napięcia kontrolnego  $500 \text{ V}$ . Wartość nie powinna być niższa  $2 \text{ M}\Omega$ .
- Zanotować wszystkie wartości pomiarowe.

## Opcjonalne wyposażenie dodatkowe

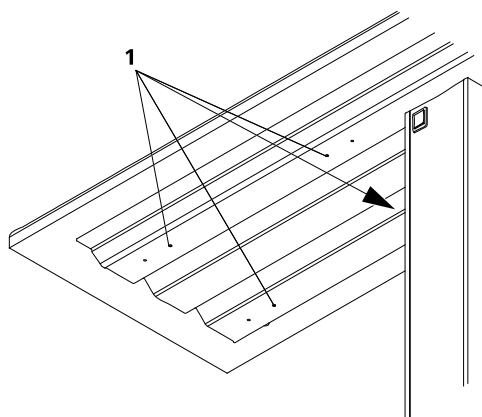
### Montaż półki na klawiaturę przy stole przyrządowym

#### **OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIE SPOWODOWANE RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI**

W razie stosowania półki na klawiaturę należy zwrócić uwagę na mniejszą ilość miejsca w obrębie nóg.



Półka na klawiaturę dokręcana jest za pomocą czterech dołączonych śrub i dołączonego klucza z łbem sześciokątnym w dolnej części podstawy stołu. W tym celu w dolnej części podstawy stołu przewidziano cztery otwory gwintowane (**1**, Rys. 11).



**1** Otwory gwintowane

Rys. 11 Montaż półki na klawiaturę

## Dane techniczne

### Istotna właściwość stołów przyrządowych

Stół przyrządowy nie posiada istotnych właściwości w rozumieniu IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012.  
Możliwe jest jednak wystąpienie jednej lub wielu właściwości dla systemu, składającego się ze stołu przyrządowego z jednym lub kilkoma urządzeniami medycznymi. Przykładowo jedną z istotnych właściwości może być bezwarunkowe zatrzymanie pozycji skoku podczas zabiegu oftalmologicznego.  
Obecność istotnych cech wymaga zatem ponownej oceny podczas tworzenia systemów medyczno-elektrycznych!

	IT 760,i	IT 1060,i
Numer zamówienia	000000-2201-272	000000-2201-271
Napięcie znamionowe	100 V – 240 V AC	100 V – 240 V AC
Częstotliwość znamionowa	50/60 Hz	50/60 Hz
Klasa ochrony/stopień ochrony	II/IP 21	II/IP 21
Bezpieczniki sieciowe	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, Nr katalogowy 149.693	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, Nr katalogowy 149.693
Dopuszczalny całkowity pobór prądu	6,3 A	6,3 A
Maksymalny pobór prądu (krótkotrwałe)	7,5 A	7,5 A
Pobór mocy (bez urządzeń)	150 VA	150 VA
Możliwość obciążenia gniazdek do podłączania urządzeń	maks. 5 A	maks. 5 A
Tryb pracy	1 min WŁ/9 min WYŁ	1 min WŁ/9 min WYŁ
Powierzchnia ustawienia (S x G)	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Blat stołu	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Minimalna wysokość stołu	710 mm	710 mm
Skok	300 mm	300 mm
Prędkość podnoszenia	10 do 20 mm/s	10 do 20 mm/s
Masa	35 kg	44 kg
Obciążenie masą urządzeń	maks. 70 kg	maks. 70 kg



**Warunki otoczenia dla zastosowania zgodnego z przeznaczeniem**

Temperatura	+10°C do +35°C
Wilgotność względna powietrza	30 do 90%, niekondensująca
Wysokość zastosowania	do 3000 m n.p.m.

**Warunki otoczenia podczas przechowywania**

Temperatura	-10°C do +55°C
Wilgotność względna powietrza	10% do 95%, niekondensująca

**Warunki otoczenia w trakcie przechowywania i transportu w oryginalnym opakowaniu**

Temperatura	-40°C do +70°C
Wilgotność względna powietrza	10% do 95%, niekondensująca

## Kompatybilność elektromagnetyczna

Urządzenie podlega szczególnym środkom ostrożności w odniesieniu do zgodności elektromagnetycznej (EMC). Aby zapobiec wystąpieniu zakłóceń zgodności elektromagnetycznej, które mogą mieć znaczący wpływ na użytkownika i pacjenta, urządzenie może być instalowane, uruchamiane i konserwowane tylko w sposób podany w niniejszej instrukcji użytkownika i tylko z komponentami dostarczonymi przez Carl Zeiss Meditec.

### Warunki otoczenia dla zastosowania zgodnego z przeznaczeniem

W odniesieniu do kompatybilności elektromagnetycznej miejscem użytkowania stołu w sposób zgodny z przeznaczeniem jest profesjonalne, medyczne środowisko pracy.

Nie przewidziano zastosowania stołu przyrządowego w leczeniu prywatnym, jak np. w mieszkaniach prywatnych, domach opieki, domach spokojnej starości, ani w takich obiektach jak instytucje militarne, ciężki przemysł, obiekty medyczne zasilane siłą lub w ramach urządzeń radiologicznych jak np. MRT.

### Ograniczenia w zakresie istotnych właściwości

Stół przyrządowy nie wykazuje właściwości, zdefiniowanych według IEC 60601-1 jako istotne. Stąd też nie należy oczekiwać ograniczeń istotnych właściwości z uwagi na zakłócenia mechaniczne.

Możliwe jest wystąpienie jednej lub kilku istotnych właściwości dla systemu, składającego się ze stołu przyrządowego i jednego lub wielu urządzeń medycznych. Przykładowo jedną z istotnych właściwości może być bezwarunkowe zatrzymanie pozycji skoku podczas zabiegu oftalmologicznego.



#### **UWAGA - RYZYKO PROMIENIOWANIA ELEKTROMAGNETYCZNEGO**

Za wyjątkiem kombinacji urządzeń opisanej w niniejszej instrukcji użytkownika, należy unikać stosowania stołu przyrządowego w bezpośrednim pobliżu innych urządzeń lub ustawiania tych urządzeń w stos, gdyż może to spowodować błędne funkcjonowanie urządzenia. Jeżeli jednakże opisany wcześniej rodzaj zastosowania jest konieczny, należy obserwować stół przyrządowy i inne urządzenia, aby móc przekonać się, że pracują one prawidłowo.

**UWAGA - ZAGROŻENIE OGÓLNE**

Mobilne urządzenia telekomunikacyjne wysokiej częstotliwości (wraz z urządzeniami peryferyjnymi takimi jak przewód antenowy i anteny zewnętrzne) nie powinny być stosowane w obszarze 30 cm od stołu przyrządowego; dotyczy to także specyficznych kabli dostarczonych przez producenta. W innym przypadku należy liczyć się z pogorszeniem wydajności stołu narzędziowego.

**UWAGA - ZAGROŻENIE OGÓLNE**

Zastosowanie akcesoriów, przekładników wszelkiego rodzaju i kabli niepodanych w niniejszej instrukcji użytkowania lub niesprzedawanych przez Carl Zeiss Meditec jako części zamienne, może powodować zwiększenie zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności na wpływy elektromagnetyczne lub też powodować błędne funkcjonowanie. Nabywanie kabli zastępczych wyłącznie za pośrednictwem Carl Zeiss Meditec.



Akcesoria i przewody objęte powyższym ograniczeniem:

- 1 x przedłużacz 0,4 m
- 1 x przedłużacz 0,7 m

opcjonalnie:

- 1 x sieciowy przewód przyłączeniowy 2,5 m (UE) przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>
- 1 x sieciowy przewód przyłączeniowy 2,5 m (US), Hospital-Grade, AWG 16 (2,5 m)



Do zachowania zgodności elektromagnetycznej (EMC) nie są konieczne żadne regularne kontrole ani konserwacje. Jeżeli urządzenie posiada ewidentne uszkodzenia (np. na obudowie lub w przewodach), należy bezzwłocznie unieruchomić urządzenie umieszczając na nim jednoznaczną informację o awarii i poinformować serwis ZEISS.

Możliwe jest, że stół przyrządowy mimo usterki będzie funkcjonować, jednakże będzie przy tym wykazywać zwiększoną emisję zakłóceń i/lub zredukowaną odporność na zakłócenia.

Podane poniżej dane obowiązują tylko z akcesoriami ustalonymi i dostarczonymi do urządzenia przez Carl Zeiss Meditec.

<b>Wskazówki oraz oświadczenie producenta – promieniowanie elektromagnetyczne</b>	
Stół przyrządowy jest przeznaczony do pracy w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik stołu przyrządowego powinien dopilnować, aby urządzenie było użytkowane w takim właśnie otoczeniu.	
<b>Pomiary emisji zakłóceń</b>	<b>Zgodność</b>
Emisje w.cz. wg CISPR 11	Grupa 1
Emisje w.cz. wg CISPR 11	Klasa B
Emisje drgań harmonicznych wyższych wg IEC 61000-3-2	Klasa A
Emisje wahań napięcia/migotań wg IEC 61000-3-3	Zgodne

<b>Wskazówki oraz oświadczenie producenta – odporność elektromagnetyczna</b>			
Stół przyrządowy jest przeznaczony do pracy w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik stołu przyrządowego powinien dopilnować, aby urządzenie było użytkowane w takim właśnie otoczeniu.			
<b>Kontrole odporności urządzenia na zakłócenia</b>	<b>Poziom kontrolny wg IEC 60601</b>	<b>Poziom zgodności</b>	<b>Środowisko elektromagnetyczne – Wytyczne</b>
Wyładowanie elektryczności statycznej (ESD) wg IEC 61000-4-2	±8 kV wyładowanie stykowe ±15 kV wyładowanie powietrzne	±8 kV wyładowanie stykowe ±15 kV wyładowanie powietrzne	Podłogi powinny być wykonane z drewna lub betonu lub wyłożone płytkami ceramicznymi. Jeśli podłoga jest pokryta materiałem syntetycznym, względna wilgotność powietrza powinna wynosić przynajmniej 30%.
Szybkie nieustalone elektryczne przebiegi zakłóceń/impulsów wg IEC 61000-4-4	±2 kV dla przewodów sieciowych ±1 kV dla przewodów wejściowych i wyjściowych	±2 kV dla przewodów sieciowych ±1 kV dla przewodów wejściowych i wyjściowych	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska przemysłowego lub szpitalnego.
Skok energii według IEC 61000-4-5	± 1 kV napięcia Przewód zewnętrzny-przewód zewnętrzny ± 2 kV napięcia Przewód zewnętrzny-ziemia	± 1 kV napięcia Przewód zewnętrzny-przewód zewnętrzny ± 2 kV napięcia Przewód zewnętrzny-ziemia	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska przemysłowego lub szpitalnego.
Przebiegi łączeniowe, krótkotrwałe przerwy i wahania napięcia zasilającego wg IEC 61000-4-11	0% $U_T$ przez ½ cyklu 0% $U_T$ przez 1 cykl 70% $U_T$ przez 25/30 cykli 0% $U_T$ przez 250/300 cykli	0% $U_T$ przez ½ cyklu 0% $U_T$ przez 1 cykl 70% $U_T$ przez 25/30 cykli 0% $U_T$ przez 250/300 cykli	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska przemysłowego lub szpitalnego. Jeśli użytkownik urządzenia wymaga ciągłej pracy urządzenia, także w przypadku wystąpienia przerw w zasilaniu w energię, zalecane jest zasilanie urządzenia z bezprzewodowego źródła zasilania lub baterii.
Pole magnetyczne przy częstotliwości zasilającej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Pola magnetyczne przy częstotliwości napięcia sieciowego powinny odpowiadać typowym wartościom, takim, jakie spotykamy w środowisku przemysłowym i szpitalnym.
Ważne: $U_T$ oznacza sieciowe napięcie przemiennie przed zastosowaniem poziomu kontrolnego.			

<b>Wskazówki oraz oświadczenie producenta – odporność elektromagnetyczna</b>		
Urządzenie jest przeznaczone do pracy w niżej wymienionym środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik urządzenia powinien dopilnować, aby urządzenie było użytkowane w takim właśnie otoczeniu.		
<b>Kontrole odporności urządzenia na zakłócenia</b>	<b>Poziom kontrolny wg IEC 60601</b>	<b>Poziom zgodności</b>
Przewodzone wielkości zakłócające o wysokiej częstotliwości wg IEC 61000-4-6	3V <sub>wartość skuteczna</sub> 150 kHz do 80 MHz	3V
	6V <sub>wartość skuteczna</sub> Pasma ISM <sup>a</sup>	6V
Emitowane wielkości zakłócające o wysokiej częstotliwości wg IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	3 V/m
Emitowane wielkości zakłócające o wysokiej częstotliwości przez pola bliskie bezprzewodowych urządzeń komunikacyjnych według IEC 61000-4-3	27 V/m 380 MHz do 390 MHz	27 V/m
	28 V/m 430 MHz bis 470 MHz, 800 MHz bis 960 MHz, 1,7 GHz bis 1,99 GHz, 2,4 GHz bis 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m 704 vMHz do 787 vMHz, 5,1 GHz do 5,8 GHz	9 V/m
Uwaga 1:	Przy 80 MHz i 800 MHz zastosowanie ma wyższy zakres częstotliwości.	
Uwaga 2:	Wytyczne te mogą nie mieć zastosowania we wszystkich przypadkach. Na rozprzestrzenianie się wielkości elektromagnetycznych ma wpływ pochłanianie oraz odbicia budynków, przedmiotów i ludzi.	
<sup>a</sup> Pasma ISM (en: Industrial, Scientific and Medical, tzn. pasma częstotliwości użytkowane w celach naukowych, przemysłowych i medycznych) pomiędzy 0,15 MHz a 80 MHz wynoszą 6,765 MHz do 6,795 MHz, 13,553 MHz do 13,567 MHz, 26,957 MHz do 27,283 MHz do 40,66 MHz do 40,70 MHz.		

## Rysunki

Rys. 1	Oznakowania ostrzegawcze i informacyjne na stołach przyrządowych .....	9
Rys. 2	Budowa i obsługa stołów przyrządowych .....	13
Rys. 3	Rozpakowanie stołu przyrządowego.....	15
Rys. 4	Stopa urządzenia o regulowanej wysokości .....	16
Rys. 5	Montaż poszerzenia stopy .....	17
Rys. 6	Montaż uchwytów dla pacjentów.....	18
Rys. 7	Otwory na wsporniku do montażu urządzeń dodatkowych.....	21
Rys. 8	Przycisk do regulacji wysokości stołu .....	23
Rys. 9	Wymiana bezpiecznika .....	24
Rys. 10	Punkty pomiarowe stołu przyrządowego .....	26
Rys. 11	Montaż półki na klawiaturę .....	27

## Indeks haseł

<b>A</b>	
Akcesoria, opcjonalnie .....	5
<b>B</b>	
Bezpieczeństwo elektryczne .....	26
<b>C</b>	
Czas użytkowania .....	12
Czyszczenie.....	25
<b>D</b>	
Dane techniczne .....	28
Deklaracja producenta .....	6
Dodatkowe urządzenia, montaż.....	20
<b>I</b>	
Informacje specyficzne dla danego kraju .....	6
Instalacja .....	14
<b>K</b>	
Klasyfikacja urządzenia .....	6
Konserwacja .....	24, 25
<b>O</b>	
Obsługa urządzenia.....	23
Opis działania .....	12
Opis urządzenia .....	13
Oznakowania ostrzegawcze i informacyjne .....	9
Oznakowania zewnętrzne .....	9
<b>P</b>	
Podłączenie elektryczne .....	22
Półka na klawiaturę.....	27
Poszerzenie stopy .....	17
Przeznaczenie .....	7
<b>R</b>	
Rozpakowanie .....	15
Rysunki .....	35



**S**

Specyfikacje działania .....	12
Symbole .....	4

**U**

Uchwyty dla pacjentów .....	18
Utylizacja.....	8

**W**

Wymiana bezpieczników .....	24
Wyrównanie nierówności podłoża .....	16
Wysokość stołu .....	23

**Z**

Zakres dostawy .....	5
----------------------	---



Producent:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Niemcy

Telefon: +49 (0) 4121 791 930  
Faks: +49 (0) 4121 791 939  
E-mail: [info@akrus.de](mailto:info@akrus.de)  
Internet: [www.akrus.de](http://www.akrus.de)

Dystrybucja:

**Carl Zeiss Meditec AG**


Goeschwitzer Strasse 51–52  
07745 Jena  
Niemcy

Telefon: +49 (0) 3641 220 333  
Faks: +49 (0) 3641 220 112  
E-mail: [info.meditec@zeiss.com](mailto:info.meditec@zeiss.com)  
Internet: [www.zeiss.com/med](http://www.zeiss.com/med)

000000-2383-772-GA-PL-050620  
Zmiany zastrzeżone



Producent:

 GmbH & Co KG  
Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Niemcy

Telefon: +49 (0) 4121 791 930  
Faks: +49 (0) 4121 791 939  
E-mail: [info@akrus.de](mailto:info@akrus.de)  
Internet: [www.akrus.de](http://www.akrus.de)

Dystrybucja:

**Carl Zeiss Meditec AG**  
Goeschwitzer Strasse 51-52  
07745 Jena  
Niemcy

Telefon: +49 (0) 3641 220 333  
Faks: +49 (0) 3641 220 112  
E-mail: [info.meditec@zeiss.com](mailto:info.meditec@zeiss.com)  
Internet: [www.zeiss.com/med](http://www.zeiss.com/med)

000000-2383-772-DokS-PL-050620  
Dane techniczne mogą ulec  
zmianie bez powiadomienia